

## حكايات لا تنسى

## الحسناء والوحش



# حكايات للتقسية

قصص تربية للأطفال

## الحسنة والوحش

المؤلف : خالد كمال  
عبدو محمد

الترجمة : ياسر محمود

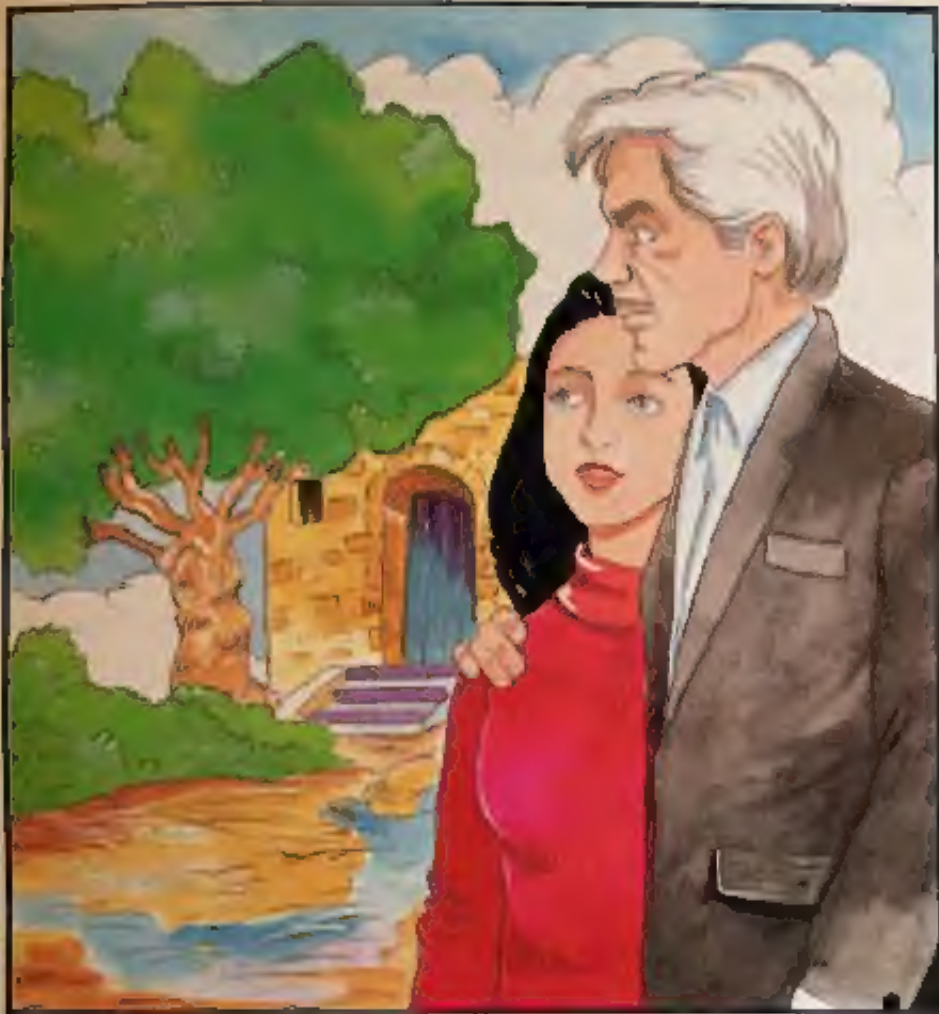
الغلاف : هيثم فرحات

جميع الحقوق محفوظة لدى دار ربيع وآدم نورا هذا الكتاب هو  
أثر فني ولا يمكن من النسخ أو إعادة أو غيره أو التوزيع أو  
الاستخدام في الأجزاء التجارية أو غير التجارية 11 دار ربيع وآدم  
نورا - بيروت - لبنان جميع الحقوق محفوظة 2011





كَانَ لِأَحَدِ الْأَغْنِيَاءِ الْأَذْكِيَاءِ ثَلَاثَةُ أَبْنَاءٍ وَثَلَاثُ بَنَاتٍ. وَكَانَ يَهْتَمُّ بِتَرْبِيَتِهِمْ وَتَعْلِيمِهِمْ، وَيُنْفِقُ الْمَالَ مِنْ أَجْلِ ذَلِكَ بِسَخَاءٍ وَفَذَّ وَهَبَ اللَّهُ بَنَاتِ هَذَا الرَّجُلِ حُسْنًا وَحَمَالًا عَظِيمَيْنِ، وَتَمَيَّزَتِ الصُّغْرَى عَنْ شَقِيقَتَيْهَا بِإِعْجَابِهَا بِنَفْسِهَا حَتَّى أَنَّ الْجَمِيعَ كَانُوا يُلَقِّبُونَهَا فِي طُقُوسِهَا بِالْحُسْنَاءِ، وَظَلَّ هَذَا اللَّقَبُ مُلَازِمًا حَتَّى كَبُرَتْ وَتَرَعَرَّتْ.



لَمْ يَمُضِ وَقْتُ طَوِيلٍ حَتَّى حَصَرَ وَالِدُ هَؤُلَاءِ الْبَنَاتِ كُلِّ مَا يَمْلِكُ، وَلَمْ يَبْقَ مِنْ أَمْلاكِهِ سِوَى بَيْتٍ صَغِيرٍ فِي قَرْيَةٍ بَعِيدَةٍ عَنِ الْمَدِينَةِ. وَذَاتَ يَوْمٍ جَمَعَ الرَّجُلُ أَوْلَادَهُ وَقَالَ لَهُمْ بَاكِيًا: إِنَّهُ لَمْ يَبْعُدْ بِاسْتِطَاعَتِهِ الْبَقَاءَ فِي الْمَدِينَةِ وَعَلَيْهِمْ أَنْ يَرْحَلُوا إِلَى الْبَيْتِ الَّذِي يَمْلِكُونَهُ فِي الْقَرْيَةِ لِيَعْمَلُوا فِيهَا فَلَاحِينَ، فَيُؤْمِنُوا بِذَلِكَ عَلَى عَيْشِهِمْ بِشَرَفٍ وَكَرَامَةٍ.



بعد مضي عام على غزاة هذه العائلة المستكنة، علم والد هؤلاء النبات أن  
مركباً كان يحمل بضاعة له قد وصل سالماً إلى مرفأ المدينة.

غادر الرجل المسكن القرية متوجهاً إلى المدينة، وما إن وصل حتى علم أن  
بضاعته قد حجزت وشباع لتسديد بعض ديونه.

فأسف أسفاً عظيماً وغادر المدينة قاصداً أولاده في القرية، بعد أن اشتد  
حبسه وشوقه إليهم، وكان عليه أن يختار غاية كلفة في طريق عودته.

وحينما وصل إليها ضل طريقه وبدأت الرياح التي كانت تعصف بشدة في  
ذلك اليوم، تصاحبه ذات اليمين وذات الشمال.

ولما حل الليل ساد الغاية ظلام رهيب فأيقن الرجل أنه هالك من الجوع  
والبرد، أو أنه سيكون فريسة للذئاب، وفعلاً ومن جلال الأشجار الملتفة لمسح  
الرجل ضوئاً مبعثاً من مكان بعيد.

فمشى نحوه، وما أن بلغه حتى رأى نفسه أمام قصر كبير، وكم كانت  
دهشته عظيمة عندما دخل ساحة هذا القصر فلم يشاهد فيها أحداً.

فتابع مسيره داخل القصر وتحول في قاعاته وشرفاته دون أن يلتقي بأحد  
أيضاً.

وقد أثارته انبعاث ناعمة مدقاة بموائد مشتعلة وفي وسطها منضدة عليها من  
أصناف الطعام ما لذ وطاب، فاستقر بها منتظراً أحد سكان القصر ليروي له  
قصته ويروي له السماح له بقضاء تلك الليلة لاحقاً إلى القصر.

وكان قد اشتد جوعه حينئذ فأقبل على الطعام بتهمة اليهام حتى شبع.

ثم دبّ النعاس في جفنيه ولم يعد يستطيع المقاومة فنام من حنقه  
وحينما استيقظ، وجد إلى جانيه نايماً فاحجرة بدلاً من نايحه الوسيحة البالية،  
فارتداهما وعرج ليتفقد جواده. وما أن أصبح في ساحة القصر حتى شاهد  
على جوانبها وفي وسطها الأخواض المزدانة وروداً وفلاً وباسيناً، فلم يجد  
حرجاً في قطع غصن تدلت منه وزادت في غاية الروعة والجمال ليقدّمها  
هدية إلى ابنته الحسنة. وفي هذه اللحظة بالذات، سمع هديرًا وشاهد وحشاً  
مخيفاً قادماً إليه. فبادره الوحش بقوله:

- يالك من إنسان حاجد أكثر منك في قصري وأنت ذلك من الهالك المخم،  
فقاتلت معروفي بقطع الورود العزيرة علي أكثر من أي شيء، فليكن عفايتك  
الموت أو أن تقتدي نفسك بإحدى بناتك فأقتلها بدلاً منك.

غادر الرجل المسكن القصر بخزن بالغ وكتابة عظيمة لا يُعادلهما إلا  
فرحته حين دخل القصر بعد عدايمه مريراً.

وبعد بضعة ساعات، وصل إلى منزله الصغير في القرية، فجمع أولاده  
حوطاً فرحين مستبشرين بينما أحشش والدهم بالكاء وهو ينظر إليهم بأسى  
ولوغة، ومدّ يده إلى ابنته العفري "الحسنة" ينازلها غصن الورود قائلاً لها:

- ستكلف هذه الورود والدك الثمن ثمناً غالياً، وبدأ يسرد ما حدث له  
منذ مغادرته القرية حتى عودته إليها. وبصوت هادي أجابته البنت الحسنة:

- كم يسرني يا أبي أن أذهب إلى هذا الوحش لأقتديك بنفسي وأموت  
قريرة العين فأكون بذلك قد أنقذتك من الهلاك، وأثبت للوحش حبي لك.





وَأَسْكَنْتَ يَدَ وَالِدِهَا لِيُرَاقِبَهَا إِلَى الْقَصْرِ.  
سَارَتْ إِلَيْتُ الْحِشَاءَ مَعَ وَالِدِهَا نَحْوَ الْقَصْرِ، وَلَمَّا بَلَغَاهُ شَاهَدَاهُ مُضَاءً،  
يَتَوَهَّجُ أَنْوَاراً سَاطِعَةً كَلِمَةِ الْأُولَى.  
أَدْعَلَ الرَّجُلُ ابْنَةَ الْقَاعَةِ الْكُبْرَى حَيْثُ شَاهَدَا مَائِدَةً حَوَتْ أَفْخَرَ أَنْوَاعِ  
الطَّعَامِ مَعَ صَحْبَيْنِ فَارِغَيْنِ وَأَمَامَ الْمَائِدَةِ كُرْسِيَّانِ.



لَمْ يَشَأِ الرَّجُلُ الْاقْتِرَابَ مِنَ الْمَائِدَةِ لِاضْطِرَابِهِ أَسْفَاً عَلَى ابْنَتِهِ الَّتِي تَطَاهَرَتْ  
بِالْخُلُوءِ وَجَلَسَتْ أَمَامَ الْمَائِدَةِ دَاعِيَةً وَالِدَهَا إِلَى تَنَاوُلِ الطَّعَامِ مَعَهَا فَلَمْ يَرُدَّ طَلِبَهَا.  
وَمَا إِنَّ شَبْعَا حَتَّى سَمِعَهَا هَدِيداً قَوِيّاً وَصَوْتاً مُزْعِجاً خَفِقَ مِنْ هَوْلِهِمَا قَلْبُ  
الرَّجُلِ وَارْتَعَفَتْ رُكْبَتَاهُ، فَلَمْ يَرِ بُدّاً مِنَ الرَّحِيلِ بَعْدَ أَنْ وَدَّعَ ابْنَتَهُ الْوَدَاعَ  
الْأَخِيرَ مُعْهِشاً بِالْبُكَاءِ.



لَمْ تَمَّا لَكَ الْحَسَنَاءُ نَفْسَهَا حِينَمَا رَأَتْ الْوَحْشَ قَادِمًا إِلَيْهَا، فَسَرَتْ  
فَشَعْرِيَّةَ الْخَوْفِ فِي عُرُوقِهَا وَدَبَّ الدُّعْرُ فِي قَلْبِهَا لَكِنْ شَعُورًا غَرِيبًا كَانَ  
يَمْلِكُهَا، فَهِيَ لَمْ تَفْقِدِ الْأَمَلَ بِحُسْنِ مُعَانَلَةِ الْوَحْشِ لَهَا. اقْتَرَبَ الْوَحْشُ مِنْهَا  
لِيَسْأَلَهَا قُلْ أَنْ تَضْحِكِيهَا كَانَتْ عَنْ جِلْبِ حَامِلٍ. فَأَجَابَتْ:

- نَعَمْ وَبِكُلِّ سُرُورٍ أَقْدِي وَالْيَدِي.

قَلَّمَ تَمَّا لَكَ الْوَحْشُ نَفْسَهُ عَنْ إِخْفَاءِ إِعْجَابِهِ بِهَا لِمُرُوءَتِهَا وَشَجَاعَتِهَا،  
وَأَتَى عَلَيْهَا، ثُمَّ اسْتَحَبَّ مِنَ الْقَاعَةِ وَتَوَارَى عَنِ الْأَنْظَارِ.

وَحِينَمَا حَانَ مَوْعِدُ الْعَدَاءِ، امْتَدَّتْ أَمَامَ الْحَسَنَاءِ مَائِدَةٌ شَهِيَّةٌ فَجَلَسَتْ  
وَأَكَلَتْ وَكَانَتْ تَسْمَعُ أَثْنَاءَ تَنَاوُلِهَا الطَّعَامَ، اغْدَبَ الْأَلْحَانُ الْمَوْسِيقِيَّةَ الْمُنْبَعِثَةَ  
مِنْ جَوَابِ الْقَاعَةِ ذُونَ أَنْ تَشَاهِدَ عَارِفًا أَوْ أَحَدًا يَضْرِبُ عَلَى آلَةٍ مُوسِيقِيَّةٍ.

وَعِنْدَ الْمَسَاءِ حِينَمَا جَلَسَتْ أَمَامَ مَائِدَةِ الْعَشَاءِ، سَمِعَتْ صَوْتًا قَوِيًّا فَأَيَقَنْتْ  
أَنَّ الْوَحْشَ قَادِمٌ إِلَيْهَا فَخَافَتْ وَدُعِرَتْ وَلَمْ تَمَّا لَكَ نَفْسَهَا عَنْ إِظْهَارِ هَذَا  
الشَّعُورِ حِينَمَا أَصْبَحَ الْوَحْشُ أَمَامَهَا. وَقَدْ شَعَرَ الْوَحْشُ بِمَا يُخَالِجُهَا فَأَبْدَرَهَا  
بِقَوْلِهِ:

- تَفَضَّلِي وَكُلِّي أَبْنَتَا الْمَلِكَةِ الْحَسَنَاءِ. فَأَجَابَتْ رَهِي تَرْتَعِدُ: عَفْوًا يَا سَيِّدِي  
فَأَنْتَ مَبْلُكُ هَذَا الْقَصْرِ وَلَسْتُ أَنَا سِوَى ابْنَةِ مَسْكِيَّةٍ سَاقَهَا الْقَدَرُ إِلَى هَذَا  
الْمَكَانِ. فَرَدَّ عَلَيْهَا الْوَحْشُ قَائِلًا:

- كَلَّا! فَلَيْسَ لِهَذَا الْقَصْرِ سَيِّدَةٌ سِوَاكِ وَمَا عَلَيْكِ إِلَّا أَنْ تَأْمُرِي بِي بِالرَّحِيلِ  
حَتَّى أَتَوَارَى إِنْ كَانَ رُجُودِي مُرْعِيكَ وَيُسَبِّبُ لَكَ الْأَلَمَ.

قُولِي لِي بِرَبِّكَ هَلْ تَرْتَعِدِي فَيَحَا؟ بَلَى! أَجَابَتْ الْحَسَنَاءُ. أَقْبَرَ ذَلِكَ بِصَرَاحَةٍ  
لَأَنِّي لَمْ أَتَعَوَّدِ الْكَذِبَ فِي حَيَاتِي، وَلَكِنِّي أَرَاكَ طَيِّبَ الْقَلْبِ إِلَى حَدِّ كَبِيرٍ.  
فَسَرَ الْوَحْشُ مِنْ جَوَابِهَا وَقَالَ:

- نَعَمْ إِنِّي طَيِّبُ الْقَلْبِ لَكِنْ هَذِهِ الصَّفَةُ لَا تُرِيدُ عَنِّي صِفَةُ الْوَحْشِ الرَّهِيْبِ.  
فَأَجَابَتْ الْحَسَنَاءُ: وَمَعَ ذَلِكَ إِنَّكَ أَفْضَلُ بِكَثِيرٍ وَأَقْرَبُ إِلَى قَلْبِي مِنَ الْأَدَمِيِّينَ  
ذَوِي الْوُجْهِ الْبَشَرِيِّ الَّذِينَ يُخْضَرُونَ فِي طَيِّبَاتِ أَخْسَادِهِمْ قُلُوبًا مُنْحَجَرَةً  
وَنُفُوسًا لَبِيعَةً كَالثَّعَالِبِينَ مَهْولَاءٍ هُمْ الْوُحُوشُ الْحَقِيقِيُّونَ الَّذِينَ لَا تَعْرِفُ الرُّحْمَةَ  
سَبِيلًا إِلَى قُلُوبِهِمْ.

فَالَّتِ الْحَسَنَاءُ ذَلِكَ وَأَقْبَلَتْ عَلَى الْمَائِدَةِ الْمُتَدَّةِ أَمَامَهَا تَلْتَهُمْ مَا احْتَرَقَتْ مِنْ  
أَنْوَاعِ الطَّعَامِ الْفَاحِشِ بِشَهِيَّةٍ لَا مَبِيلَ لَهَا بَعْدَ أَنْ اسْتَطَاعَتْ أَنْ تَتَفَاهَمَ مَعَ الْوَحْشِ  
وَتَأْمَنَ شَرَّهُ. لَكِنَّ أَطْمَئِنَّتِهَا وَرَاحَةٌ بِأَلْفَا لَمْ يَدُومَا طَوِيلًا. إِذْ أَنَّ الْوَحْشَ وَقَعَ  
أَمِيرَ حُبِّهَا وَدَعَاها إِلَى أَنْ تَتَزَوَّجَ مِنْهُ فَكَانَتْ الصَّلْمَةُ عَظِيمَةً بِالنِّسْبَةِ إِلَيْهَا.  
صَمَتَتْ بُرْهَةً لَا تَخْرُؤُ عَلَى الْجَوَابِ خَوْفًا مِنْ غَضَبِهِ ثُمَّ تَمَّا لَكَتْ نَفْسَهَا  
وَقَالَتْ وَهِيَ تَرْتَعِدُ:

- يُؤْسِفُنِي أَنْ أَرْفُضَ طَلَبَكَ وَالْأَ أَحَقُّ أُمْنِيَّتِكَ، وَلَمْ تَتَّهِ مِنْ جَوَابِهَا حَتَّى  
رَأَتْهُ خَرِبْنَا كَتِيبًا يُعَادِرُ الْقَصْرَ مُودِعًا إِيَّاهَا الْوَدَاعَ الْأَخِيرَ.

مَضَتْ مُدَّةٌ وَالْبَنَتُ الْحَسَنَاءُ تَزْدَادُ وَخَشْيَتُهَا يَوْمًا بَعْدَ يَوْمٍ وَتَعَاظُمَ كَأْبُهَا  
بَعْدَ أَنْ أَصْبَحَتْ وَحِيدَةً فِي الْقَصْرِ. وَبَدَأَتْ تَشْعُرُ بِشَوْقٍ إِلَى الْوَحْشِ الطَّيِّبِ  
فَتَهَنَّدَتْ وَقَالَتْ: مُؤَسَّفٌ حَقًّا أَلَّا يَكُونَ هَذَا الْوَحْشُ الطَّيِّبُ إِنْسَانًا.





ولم يمض سوى وقت قصير حتى رأت الوحش قادمًا ليُحييها ويسألها عما تريد وتبرحل بعد أن يجادلها قليلًا ليطمئنها. وهكذا تكررت هذه الزيارات في كل مساء وكانت تقتصر في كل مرة على التحية والاطمئنان إلى أحوال الحساء حتى أصبحت هذه ترقب زيارته كل يوم وناس بوجوده وبذلك تغير شعورها نحوه بعد أن ألفته واطمأنت إلى مروءته وإخلاصه وحب الشديدها.



ولم تكن تشعر عيال هذه الزيارات بالحزن إلا حينما كان يسألها الوحش قبل وداعها عما إذا كانت تريد زواجًا لها، ولما نسيه له من الحزن العميق حينما نحيه بالرفض. وفي ذات يوم قالت له الحساء: - إنك تسب لي ألماً عظيمًا في كل مرة أرفض قبولك زواجًا لي، فاكشف بصداقتي ولا تفكر في أكثر من ذلك. فدمعت عينا الوحش حينما سمع ذلك.



وقال: إني أقدر عليك صراحتك وأنت بصدقك وأرجو ألا تأخذيني على ما  
سبق وصلته منك فإني أحبك حباً لا ينفقه حب وإنني أكون سعيداً إذا  
وعديني بالبقاء هنا وعدم مغادرة القصر، لأنني لا أستطيع العيش بعيداً عنك  
فإن نظرة منك تكفي لتخفيف ألمي وحزني.

أجابته الحسنة: إني أعذك بأنني سأبقى في هذا القصر ما حييت ولكن ليس  
أمنية أرجو أن تحققها لي وهي أن أزور والدي وأهلي لأطمئن عليهم فأنا في  
شوق شديد إليهم وقد أموت إن لم أزرهم.

فأجابها الوحش: إني أفضل أن أموت على أن أسب لك الماء، وسأرسلك  
إلى والدك ليطلني معه ثمانية أيام.

فقال الحسنة: وأنا أعذك بالعودة إلى القصر بعد أن أمكث عند والدي  
هذه الأيام الثمانية. فأجابها الوحش: ستكون عنده صباحاً، ولكن تذكرني  
وعذك ولا تخلفني به. وما عليك حينما تريد العودة إلى القصر إلا أن تطعني  
عائتك على طاولة بحوار سريرك قبل النوم وعند الصباح تحدين نفسك في  
القصر. فالوداع أيتها الحسنة المحبوبة.

قال الوحش هذا وغادر القصر. ولم يمض على ذهابه سوى دقائق حتى  
كانت الحسنة تغط في نوم عميق.

وفي الصباح استيقظت فوجدت نفسها في منزل والديها، وما إن رآها  
والد السكين حتى كاد أن يموت فرحاً. وفي الحال استدعى شقيقتيها  
وأخواتها لرويتها فحضرُوا جميعاً وفرحوا برويتها سليمة مفاة، وعاشوا معاً

ثمانية أيام في فرح وسرور. ولما حان موعد عودتها إلى القصر أظهرت  
شقيقتها الحزن الشديد على فراقها فبكنا بكاء شديداً متوسلتين إليها لئلا  
أشوعاً آخر في القرية. فوافقت على البقاء بالرغم مما تسببه ذلك من  
الأسى والألم ليوحيها الطيب الذي تحبه أعظم الحب وتكن له أصدق المودة.

وفي الليلة العاشرة التي قضتها عند والديها خلعت أن حية قادتها إلى  
حديقة القصر لتري الوحش متحداً على العشب بين أبنائها مؤمناً وكأنه  
يخضض فاستيقظت حزينة متألمة واللبل لم يقض منه إلا نصفه فذرفت الدمع  
وقالت في نفسها:

- هذا هو الجحود بعينه، أقابل به من أحسن إلي فأسب له التعاسة والشقاء  
والموت! كلاً إني لا أريد أن أكون حادثة.

ولا أرضى بتعذيب الضعير، والواجب تدلعي لئلا أكون سبباً لتعاسة  
وحشي الطيب، فإذا لم أقم براحيي أكون معذبة طوال حياتي.

وفي الحال قررت العودة إلى القصر لطمئن على الوحش، فوضعت حاتمها  
على الطاولة أمام السرير ونامت ملء حفتيها.

ولما استيقظت وجدت نفسها في القصر ففرحت فرحاً عظيماً وارتدت أفخر  
ثيابها لتبدو بأناتها المعهودة أمام الوحش وكانت تترقب حلول موعد زيارته  
مساءً، لكن الوحش لم يخضض كعادته، وانتظرته كثيراً دون أن ترى له  
أثراً فتكدرت وحزنت أشد الحزن خوفاً من أن تكون قد سببت موته  
وخرجت من غرفتها تبحث عنه في كل مكان من القصر





وهي تصرخ من شدة أسفها وحزنها فلم تغتر عليه. وأخيراً تذكرت ما حلّت  
به في القرية فاتحنت نحو حديقة القصر، فرحلت الوحش مُعدداً على  
العشب الأخضر فاقتد الوحي وكأنه يحضر، فأحضرت ماءً من بُع قريب  
وخلّت وجهه وفركت يديه، فذهبت الحياة فيه رفح عييه وقال الحسائي:  
لقد نسيت وعذلك لي على ما يبدو فانقطع أملي بعودتك إليّ ولهذا..



قررت الامتناع عن الطعام كي أموت. إذ لا حياة لي بدونك. وقد أذن الله  
أن أراك قبل موتي فأنا سعيد ببقائك. فأجابته الحساء بغرْم وتصميم:  
- كلاً.. لن نموت، وسنعيش لتكون زوجي وأنا الآن أعاهدك وأقسم ألا  
أكون لغيرك. ولم تكذب الحساء تنهي نفسها حتى رأت الأنوار تتألق في  
القصر، والموسيقا تغرفها في قاعاته أعظم العازفين المحترفين.

وكأذا اليوم يوم عيد، فأدارت وجهها نحو الوحش الطيب لتعلم  
عن خالعه التي بدأت تُذير بالخطر. وكم كانت دفتتها عظيمة حينما  
لم تجد له أثراً فقد غاب عن الأنظار، ولم تشهد أمانها سوى أمير  
الحميل كجمال الوردة يسمع عند قدميها شاكراً إحصائها ومروءتها  
وشهامتها لأنها وضعت خدّاً ليسحر عجيب دام عدة سنوات وزال  
مفعولها بحسن تصرفها.

ومع أن هذا الأمير قد أثار انبعاث الحسنة وإعجابها فإنها لم تنس أن  
تسأله عن مصير الوحش، فأجابها:

— إنه عند قدميك أيها الأميرة الحسنة، فالأ الوحش الذي أحبك  
يكلّ حواري. لقد حكمت عليّ حية أن أكون وحشاً إلى أن تقبل  
بي زوجاً إحدى الحسناوات.

تعجبت الحسنة مما حدث لهذا الأمير الجميل فمدت له يدها،  
فأمسك بها وتوجهها إلى مملكة الأمير زوج الحسنة.

وعاش الزوجان عيشة طيبة تكتبها السعادة والرخاء، لأن  
الفضيلة كانت أساس العلاقة التي قامت بينهما.



## حكايات لا تنسى

حكايات جميلة فيها المعرفة والحكمة النادرة والعظة الهادفة  
صيغت بعبارات سلسلة ولغة دقيقة وصور جميلة جذابة  
لتناسب الأطفال الأعزاء من سن 8 - 14 سنة.

- |                   |                    |
|-------------------|--------------------|
| 1- الخاتم المفقود | 5- التلويح الشرير  |
| 2- العصفور والوحش | 6- رقص الكباش      |
| 3- اللص والعمل    | 7- الأمير والعصفور |
| 4- الطحمان المقدم | 8- هدية أم         |



الاعتماد: خالد الجيل  
تصميم: محمد  
رسم: ياسر محمود  
الطباعة: عيسى طرحات

جميع الحقوق محفوظة لدى دار ربيع للنشر - لا يمكن إعادة طبع أو توزيع  
أي جزء من أي كتاب في هذه المجموعة من غير إذن كتابي من دار  
الكتاب أو من دار ربيع للنشر - طبع في مصر

© 2008 Keller Children's Books  
All rights reserved. All or part of this publication may be  
reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic  
or mechanical, including photocopying, recording or by any  
information storage and retrieval system, without written permission at the right owner.  
Published by Dar Rabi' Books - Egypt, 2008  
P.O. Box 1081 - Tel. 010 20 2000100 - Fax 010 20 2000100  
Printer: Mansour & Sons - Egypt

M3C1-8



6 214001 451738